



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time
Year C
October 16, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon



**HÂN HOAN
CHÚC MỪNG**

CONGRATULATIONS

FELICIDADES



**CHA TÂN RECTOR
NHÀ THỜ CHÍNH
TÒA CHÚA KITÔ
CHA
THÁI QUỐC BẢO**

**NEW RECTOR OF
CHRIST
CATHEDRAL
FATHER
BAO THAI**

**NUEVO RECTOR
DE LA CATEDRAL
DE CRISTO
PADRE BAO THAI**

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG XIN CHÚC MỪNG CHA TÂN RECTOR THÁI QUỐC BẢO. NGUYỄN XIN THIÊN CHÚA QUA LỜI CHUYỂN CẦU CỦA ĐỨC MẸ LA VANG BAN TRẦN ĐẦY SỰ KHÔN NGOAN, NIỀM VUI VÀ MUÔN ƠN LÀNH TRÊN CHA TRONG SỨ VỤ MỚI.

OUR LADY OF LA VANG PARISH CONGRATULATES NEW RECTOR OF CHRIST CATHEDRAL FATHER BAO THAI. MAY THE LORD GRANT YOU WISDOM, JOY AND LOVE IN YOUR NEW POSITION.

LA PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG FELICITA AL PADRE BAO THAI, NUEVO RECTOR DE LA CATEDRAL DE CRISTO. QUE EL SEÑOR LE CONCEDA SABIDURÍA, ALEGRÍA Y AMOR EN SU NUEVA POSICIÓN.

Đáp Ca
Ôn phù trợ chúng tôi ở nơi danh Chúa, là Đấng tạo thành trời đất.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 16 tháng 10, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay tại nhà thờ Chính Toà Christ Cathedral lúc 10 giờ sáng trong thánh Lễ **Cha Thái Quốc Bảo sẽ được chính thức nhận chức Rector của Nhà Thờ Chính Toà**. Đây là niềm hạnh diện cho người Công Giáo Vietnam tại Giáo Phận Orange vì lần đầu tiên có một vị Linh Mục được tín nhiệm trong chức vụ này. Cùng với Cha Joseph Thái, Thầy Sáu Tạo, Thầy Sáu Adolfo, Sơ Thu Hương và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chúc mừng tới **ông bà Cô Thái Văn Minh và gia đình đã có người con ưu tú. Đặc biệt chúc mừng tới Cha Tân Rector Thái Quốc Bảo** trong sứ vụ Rector. Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang, Thánh Gioan Baotixita quan thầy ban tràn đầy sự khôn ngoan, sức khoẻ dồi dào trên Cha Tân Rector để Cha luôn là mục tử thánh thiện như lòng Chúa ước mong. **Hân Hoan Chúc Mừng, Congratulations, Felicidades!!**

Các bài đọc trong Chúa Nhật 29 Quanh Năm hôm nay nói về việc cầu nguyện, kiên trì trong việc cầu nguyện và tin vào quyền năng của Thiên Chúa trong lúc chúng ta cầu nguyện. Chúng ta nên biết sự công minh và xứng hợp của Thiên Chúa, sự công minh cho những người nghèo khó và yếm thế để giúp họ chống trả lại sự bất công. **Trong bài thứ nhất** hôm nay, Môisê sau khi đã gởi Joshua đi chiến đấu chống lại Amelek ông đã cầu nguyện liên li cho sự chiến thắng của lính Israel. Cả Môisê và người bà goá trong phúc âm hôm nay dạy chúng ta hãy cầu nguyện với lòng tin tưởng, niềm tin và kiên trì trong lúc cầu nguyện. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô dạy Timothêo hãy kiên trì trong mục vụ, hãy rao giảng lời Chúa trong mọi hoàn cảnh hãy dung lời Chúa để thuyết phục khiến trách hay khuyên răn. Hãy cầu nguyện liên li trong đức tin và hành động. Chúa Giêsu giới thiệu bà goá **trong Phúc Âm** hôm nay như là mô hình của niềm cậy trông và liên li mà các tông đồ cần phải cầu nguyện. Người goá phụ đã kêu cầu Thiên Chúa cho sự công minh cho bà.

Chúng ta hãy cầu nguyện và hành động cùng một lúc. Chúng ta hãy bắt đầu cầu nguyện bằng việc đọc Kinh Thánh, đặc biệt từ Thánh Vịnh và Phúc Âm. Việc chúng ta học thuộc lòng kinh nguyện cũng là việc tốt cho cuộc sống Kitô hữu. Cầu nguyện cá nhân cũng quan trọng không kém trong cuộc sống cầu nguyện. Chúng ta nói chuyện với Thiên Chúa bằng chính lời nói của chúng ta ca tụng, tạ ơn, và dâng lên những lời cầu xin lên Ngài đối mới cuộc sống hoàn toàn trong kinh nguyện. Chúng ta hãy tin tưởng và dâng lên Ngài toàn thể con người và việc làm của chúng ta. Chúng ta cũng đừng bắt buộc là chúng ta xin gì là được đó. Chúng ta tin tưởng phó thác vào lòng thương xót của Thiên Chúa và chúng ta theo Thánh ý Chúa thay vì ý của ta. Thiên Chúa biết chúng ta cần những gì và Ngài sẽ ban cho chúng ta theo lượng khoan dung của Ngài. Chúng ta đừng bao giờ thất vọng khi cầu nguyện, nhưng chúng ta cứ kiên trì trong khi cầu nguyện và Ngài sẽ ban cho chúng ta những gì đẹp ý Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân,

Chánh Xứ.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 9/10/2022: **\$13,911**

Tổng số phong bì: **266**

Xin tiền lần hai cho Quỹ Cứu Trợ Bão Ian: **\$9,227**

Giang hàng thực phẩm: **\$4,000**

Đóng góp qua mạng: **\$390** Số lần đóng góp: **15**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

TUYỂN NHÂN VIÊN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đang cần tuyển **nhân viên quét dọn toàn thời gian** (30-32 giờ/tuần).

Trách nhiệm chính:

- Quét dọn phòng học, văn phòng, nhà bếp, hành lang.
- Kiểm tra và quét dọn nhà vệ sinh và toàn bộ các thiết bị, bổ thêm các đồ sử dụng cho nhà vệ sinh nếu cần.
- Dọn rác cho văn phòng, các lớp học và khu vực ăn uống.
- Giúp về việc chuẩn bị và dọn dẹp cho các buổi hội họp.
- Giúp và hỗ trợ cho các ban ngành hội đoàn.
- Cảnh giác và đề ý đến toàn bộ Giáo Xứ, báo cáo cho văn phòng Giáo Xứ về những người có hành vi đáng nghi.
- Gìn giữ cẩn thận những chìa khóa đã được giao, đảm bảo an toàn cho Giáo Xứ, kiểm tra tắt đèn và máy lạnh cho các phòng ốc.
- Và một số điều thêm nữa (xin đọc ở phần mô tả chi tiết công việc).

Những yêu cầu và điều kiện cần thiết:

- Có khả năng khiêng vác được 50 lbs, và vượt qua được kỳ kiểm tra thể lực.
- Có khả năng thao tác được các công việc đòi hỏi nhiều hoạt động như đi lại, cúi người, kéo, đẩy, leo trèo, vặn xoắn, vói tay qua đầu.
- Có khả năng làm việc với hóa chất, bụi bặm, các bề mặt đi lại trơn trượt và không bằng phẳng.
- Kinh nghiệm về công việc lau quét dọn và trông coi văn phòng, nếu có.
- Kinh nghiệm về việc sửa chữa và bảo trì điện và đường ống nước, nếu có.
- Bằng tốt nghiệp trung học (không bắt buộc).

Ứng viên có thể gửi bản sơ yếu lý lịch cho:

Hilda Mclean, Office Manager
Our Lady of La Vang Parish
288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
Email: hmclean@ourladyoflavang.org

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Giáo xứ đang **thâu lại các bình sữa đựng tiền** lẻ cho các trung tâm sự sống trong Giáo Phận Orange. Xin mang các bình sữa vào văn phòng Giáo Xứ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Giáo Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

DỰ LUẬT 1

Hãy bỏ phiếu “**KHÔNG**” cho Dự Luật 1. Dự Luật 1 là trường hợp tệ hại nhất trong tệ nạn phá thai ở California. Nó là biện pháp bầu cử tốn kém và xảo trá, cho phép phá thai muộn mà không đặt bất cứ giới hạn nào – cho bất kỳ lý do gì, vào bất cứ thời điểm nào, ngay cả lúc trước khi sinh ra, và do chính tiền thuế chi trả. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang: www.CAcatholic.org/prop1

LỄ CÁC THÁNH - LỄ TRỌNG, LỄ BUỘC

Lễ Các Thánh (Lễ Vọng) - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Hai, 31 tháng 10, 2022** lúc: 5:30PM - tiếng Việt, 7:00PM - tiếng Spanish

Lễ Các Thánh - Lễ Trọng, Lễ Buộc sẽ được cử hành ngày **thứ Ba, 1 tháng 11, 2022** lúc: 8:30AM - tiếng Việt, 12:00PM - song ngữ, 5:30PM - tiếng Việt, 7:00PM - tiếng Việt

Lễ Cầu Cho Các Linh Hồn sẽ được cử hành ngày **thứ Tư, 2 tháng 11, 2022** vào lúc: 8:30AM - tiếng Việt, 6:00PM - song ngữ

XIN TIỀN LẦN HAI

Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần sau Giáo Xứ sẽ có xin tiền lần hai cho **Quỹ Khánh Nhật Truyền Giáo**. Xin Quý Ông Bà Anh Chị Em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Giáo Hội biết rộng mở cho tất cả mọi người.

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội; luôn trung thành và can đảm rao giảng Tin Mừng, xin cho Giáo Hội luôn là một cộng đoàn yêu thương huynh đệ và mãi thăng tiến trong tình yêu hiệp thông.

Responsorial Psalm
Our help is from the Lord, who made heaven and earth.

Pastor's Corner

Sunday, October 16, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today is the Installation Mass at 10 am at Christ Cathedral for **New Rector Father Bao Thai**. This is a special day for all of us, especially Our Lady of La Vang Parish because Father Bao was a parochial Vicar here for 3 years. On behalf of Father Joseph Thai, Deacons, Adolfo, David Tao, Sister Thu Huong and the entire parish of Our Lady of Lavang we want to congratulate Father Bao Thai on this special day. May Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless you with wisdom, love and joy in your new role as Rector at Christ Cathedral. We want also to congratulate to Father Bao's parents **Mr. and Mrs. Minh Thai and the entire family. Congratulations to New Christ Cathedral Rector Father Bao Thai.**

Today's readings are about prayer – perseverance in prayer, constancy in prayer, and trust in God as we pray. They are also about the Trustworthiness and Justice of God, the type of Justice that reaches out to the poor and the weak, enabling them to fight against injustice. **In the first reading**, Moses, after sending Joshua to fight against Amalek, is presented as making tireless intercession with constancy for the victory of Israel's army. Both Moses and the widow in today's Gospel story teach us how we should pray with trusting Faith and perseverance. **In the second reading**, St. Paul instructs Timothy to persevere in his ministry, to proclaim the word of God with persistence in all circumstances and to use it to "*correct, reprove and appeal with patience.*" By introducing the parable of the unjust judge and the persistent widow in today's Gospel, Jesus emphasizes the "*necessity of praying always and not losing heart.*" Constancy in prayer is Faith in action. Jesus presents the widow **in today's Gospel** as a model of the trust and tenacity with which his disciples are to pray. The widow was asking for something which God would certainly want for her - justice.

We need to combine formal prayers with action prayer. It is ideal that we start our prayers by reading from the Bible, especially the Psalms and the Gospels. Formal, memorized and liturgical prayers are also essential for the Christian prayer life. Personal prayer is of great importance in our life of prayer. Talking to God in our own words – praising Him, thanking Him, and presenting our needs before Him – transforms our whole life into prayer. We should perfect our prayers by bringing ourselves into God's presence during our work several times during the day and by offering all that we are, have, and do, to God. Along with formal and memorized prayers, this type of prayer life enables us to pray always with constancy and trusting perseverance.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 10/9/2022 Collection : **\$13,911**
Number of Envelopes: **266**
Second Collection for Hurricane Ian Victims: **\$9,227**
EFT: **\$390** Number of EFT: **15**
Food Sales: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El auxilio me viene del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 16, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy es la Misa de Instalación a las 10 am en la Catedral de Cristo para el Nuevo Rector Padre Bao Thai. Este es un día especial para todos nosotros, especialmente para la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang porque el Padre Bao fue Vicario parroquial aquí durante 3 años. En nombre del Padre Joseph Thai, Diáconos, Adolfo, David Tao, Hermana Thu Huong y toda la parroquia de Nuestra Señora de La Vang queremos felicitar al Padre Bao Thai en este día tan especial. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga con sabiduría, amor y alegría en su nuevo papel como Rector de la Catedral de Cristo. También queremos felicitar a los padres del Padre Bao, el Sr. y la Sra. Minh Thai y toda la familia. Felicitamos al Rector de la Catedral de Cristo Nuevo, Padre Bao Thai.

Las lecturas de hoy son sobre la oración: la perseverancia en la oración, la constancia en la oración y la confianza en Dios mientras oramos. También tienen que ver con la Confiabilidad y la Justicia de Dios, el tipo de Justicia que alcanza a los pobres y débiles, capacitándolos para luchar contra la injusticia. En la primera lectura, Moisés, después de enviar a Josué a luchar contra Amalek, se presenta intercediendo incansablemente con constancia por la victoria del ejército de Israel. Tanto Moisés como la viuda del Evangelio de hoy nos enseñan cómo debemos orar con Fe confiada y perseverancia. En la segunda lectura, San Pablo instruye a Timoteo a perseverar en su ministerio, a proclamar la palabra de Dios con persistencia en todas las circunstancias y a usarla para “corregir, reprender y apelar con paciencia”. Al introducir la parábola del juez injusto y la viuda persistente en el Evangelio de hoy, Jesús enfatiza la “necesidad de orar siempre y no desmayar”. La constancia en la oración es Fe en acción. Jesús presenta a la viuda en el evangelio de hoy como modelo de la confianza y la tenacidad con que sus discípulos deben orar. La viuda estaba pidiendo algo que Dios ciertamente quería para ella: justicia.

Necesitamos combinar las oraciones formales con la oración de acción. Es ideal que comencemos nuestras oraciones leyendo la Biblia, especialmente los Salmos y los Evangelios. Las oraciones formales, memorizadas y litúrgicas también son esenciales para la vida de oración cristiana. La oración personal es de gran importancia en nuestra vida de oración. Hablar con Dios en nuestras propias palabras, alabándolo, agradeciéndole y presentando nuestras necesidades ante Él, transforma toda nuestra vida en oración. Debemos perfeccionar nuestras oraciones llevándonos a la presencia de Dios durante nuestro trabajo varias veces durante el día y ofreciendo todo lo que somos, tenemos y hacemos a Dios. Junto con las oraciones formales y memorizadas, este tipo de vida de oración nos permite orar siempre con constancia y confiada perseverancia.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 10/9/2022: **\$13,911**

Total Sobres Recibidos: **266**

Segunda Colecta para las Víctimas del Huracán Ian: **\$9,227**

EFT: **\$390** Donaciones Electrónicas: **15**

Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

HIRING

**Our Lady of La Vang Parish is looking for a:
“CUSTODIAL SERVICE WORKER (CUSTODIAN)”
Full Time (30-32 hours/week)**

Responsibilities:

- Clean classrooms, offices rooms, kitchen, hallways.
- Check and clean restrooms and all equipment and furnishings and re-supply as needed
- Remove trash from offices, class, and eating areas.
- Assist with the set-up and clean-up for meetings and event.
- Be available to provide assistance and service to all ministry areas.
- Be alert and watchful throughout the buildings, report any suspicious activities and persons to the Office Manager.
- Maintain security of issued keys, secure buildings, turn off lights and thermostats
- And more... (please read the full job description)

Qualifications and Requirements:

- Required to lift 50 pounds, and pass a pre-employment physical test
- Required to perform strenuous walking, stooping, bending, pulling, pushing, climbing, twisting, grasping and reaching overhead.
- Required to work with chemicals, exposure to dust, slippery and uneven walking surfaces.
- Experience with past custodial work, or building maintenance preferred.
- Experience with electrical and plumbing repairs/ maintenance preferred.
- High school diploma or equivalent preferred but not required.

Interested Applicants: Please send in a Resume to:

Hilda McLean, Office Manager

Our Lady of La Vang Parish

288 S Harbor Blvd

Santa Ana, CA 92704

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

NOTICIAS

OFERTA DE TRABAJO

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang está buscando un:

**“TRABAJADOR DEL SERVICIO DE LIMPIEZA”
(CUSTODIO) Tiempo completo (30-32 horas/semana)**

Responsabilidades:

- Limpiar salones de clase, oficinas, cocina, pasillos.
- Revisar y limpiar los baños y todo el equipo y reabastecer según sea necesario.
- Retirar la basura de las oficinas, los salones de clases y las áreas para comer.
- Asistir con la instalación y limpieza para reuniones y eventos.
- Estar disponible para brindar asistencia y servicio a todas las áreas del ministerio.
- Esté alerta y vigilante en todos los edificios, reporte cualquier actividad sospechosa y personas al Gerente de la Oficina.
- Mantenga la seguridad de las llaves emitidas, asegure los edificios, apague las luces y los termostatos.
- Y más... (lea la descripción completa del puesto).

Calificaciones y requisitos:

- Requisito poder levantar 50 libras y pasar una prueba física previa al empleo.
- Requisito poder caminar, agacharse, doblarse, jalar, empujar, trepar, torcer, agarrar y estirarse por encima de la cabeza de forma extenuante.
- trabajar con productos químicos, exposición al polvo, superficies para caminar resbaladizas e irregulares.
- Se prefiere experiencia con trabajos de limpieza anteriores o mantenimiento de edificios.
- Se prefiere experiencia en reparaciones/mantenimiento de electricidad y plomería.
- Diploma de escuela secundaria o equivalente preferido, pero no requerido.

Solicitantes interesados: favor de enviar su currículum a:

Hilda McLean, Gerente de Oficina

Parroquia de Nuestra Señora de La Vang

288 S Harbor Blvd.

Santa Ana, CA 92704

Email to: hmclean@ourladyoflavang.org

SECOND COLLECTION

Next weekend, we will have second collection for **“World Mission Sunday”**. Please be generous. Thank you.

MASS FOR ALL SAINTS DAY (OBLIGATION)

(Vigil) Monday 10/31/2022: 5:30PM in Vietnamese and 7:00PM in Spanish.

Tuesday 11/1/2022: 8:30AM in Vietnamese, 12:00PM in Bilingual, 5:30PM and 7:00PM in Vietnamese.

SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana tendremos una segunda colecta para el **“Domingo Mundial de las Misiones”**. Por favor, sea generoso. Gracias.

DIA DE LOS SANTOS Y DE LOS DIFUNTOS

Dia de Todos los Santos Lunes (Vigilia) 10/31/22 7:00PM

Dia de Todos los Difuntos Miercoles 11/2/22

6:00PM Bilingue.

Pueden traer sus retratos de sus seres querido.

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Jacklynn Nguyen	\$10,000
Nho Tran	\$2,700
Lan Pham	\$2,000
Vu Manh Thuong	\$2,000
Thuy Vu	\$2,000
Dinh Thi Vinh	\$1,000
Hoan Vu	\$500
Quoc Minh Do	\$500
Nguyen Hoa Cuong	\$500
Nadine Ngoc Vu	\$500
Cong Van Nguyen	\$200
Một Ân Nhân	\$200
Linh Ngoc Nguyen	\$200
Tuong Phuc Bui	\$200
David Huynh	\$200
Một Ân Nhân	\$100
Hue Nguyen	\$100
Binh Pham	\$100
Thien Duc Dinh	\$100
Amy Dao	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - Boulder Station hotel and casino và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người), \$300/1 người (phòng 3 người), \$350/1 người (phòng 2 người).

Tour 2: Tĩnh tâm Mùa Vọng: Thứ Bảy, ngày 12 tháng 11, 2022. Giảng phòng Cha Joseph Nguyễn Thái. Tại: Dòng Mến Thánh Giá (có thức ăn) - \$50/1 người.

Tour 3: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSSR - Có Thánh Lễ và nghi thức chữa lành. Ngày 26 tháng 11, 2022 - \$50/1 người (bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 4: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Có Cha dâng Lễ hàng ngày. Tĩnh tâm và giảng phòng với Cha Dòng Ngôi Lời. Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước. \$1,400/1 người, ở khách sạn.

- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.
- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Địa điểm đi và về: Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
(288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704)
Trung tâm Công Giáo Việt Nam
(1538 Century Blvd, Santa Ana, CA 92703)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact the parish
office for your
advertisement.